Tugu Boulder Inscription of Pūrṇavarman (ca. 6th c. CE)

Arlo Griffiths and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Emmanuel Francis

Contributor: Arlo Griffiths

Identifier: DHARMA_INSIDENKTugu

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKTugu.xml

Language: Sanskrit [Southeast Asian Brāhmī (unspecified)]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 @ purā rājādhirājena
guruṇā pīna-bāhunā
khātā khyātāṁ purīṁ prāpya
〈2〉 candrabhāgārṇṇavaṁ yayau ||

2. Anuṣṭubh

pravarddhamāna-dvāviṅśad-
-vatsara śrī-guṇaujasā
narendra-dhvaja-bhātena
〈3〉 śrīmatā pūrṇṇavarmmaṇo ||

3. Anuṣṭubh

prārabhya phālguṇe māse
khātā kṛṣṇāṣṭamī-tithau
caitra-śukla-trayodaśyāM
dinais siddhaikaviṅśakai[ḥ ||]

4. Anuṣṭubh

〈4〉 Āyatā ṣaṭ-sahasreṇa
dhanuṣā[ṁ] saśatena ca
dvāviṅśena nadī ramyā
gomatī nirmalodakā ||

5. Anuṣṭubh

pitāmahasya rājarṣer
vvidāryya śibirāvani[M]
〈5〉 brāhmaṇair go-sahasre¿nā?〈ṇa〉
prayāti kṛta-dakṣiṇā || ... || @ || ... ||

Bibliography

Kern's readings, fully accounted for by Vogel, are not taken into account here any longer. There are several small differences of reading between Vogel, Chhabra and Sarkar. Chhabra indicates no source for his readings, or variants from his predecessors. Sarkar (p. 5) claims to base his on the facsimile published by Vogel. Yet both seem partly to copy Vogel, because they ignore the fact that in the system of transliteration used in POD 1, roman m stands for anusvāra: only this can explain why they misread m for ṁ several times. The text constituted below is based on consultation of POD 1, plate 27 (= OD XXX?).

Primary

[V] Vogel, Jean Philippe. 1925. "The earliest Sanskrit inscriptions of Java." In: *Publicaties van den Oudheidkundigen Dienst in Nederlandsch-Indië — I*. Batavia, pp. 15–35. Page ???, item ???